SVOBODA СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CI. No. 228. JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, DECEMBER 1, 1994. CENTS 50 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК ЧЕТВЕР., 1-го ГРУДНЯ 1994 Ч. 228. РІК CI

О. МОРОЗА ЗУСТРІЛИ ПІКЕТИ

Київ (Р. Р.). — У п'ятницю, 25-го листопада, газета „Голос України" повідомила про важку поїздку голови Верховної Ради України Олександра Мороза на Тернопільщину.

Як сказано в повідомленні, під час одноденної поїздки О. Мороз мав багато зустрічей з тернопільчанами. Гість відвідав підволочиську агрофірму „Нива" , тернопільський комбайновий завод, приватне підприємство „Граніт", артилерійську дивізію Прикарпатської військової округи та виробниче об'єднання „Текстерно". Обговорювано проєкт нового закону про владу з керівниками рад області. Під час зустрічей з робітниками і селянами основним питанням було: як вивести з кризи економіку України. Голова Верховної Ради пообіцяв допомогти в міру своїх сил, щоб життя людей стало кращим.

Однак, не всі зустрічі пройшли спокійно. Під час політичних дискусій у „Нивї" представник Президента Борис Дуденко скандував: „Народ — з Кучмою!" На що О. Мороз відповів: „Я теж з Кучмою, а отже, з народом". Ще незвичнішою була зустріч голови українського парламенту на об'єднанні „Текстерно", де всі станки стояли з уваги на брак сировини. Зате біля Тернопільської Обласної ради високого гостя зустріли тисячі пікетувальників. Та про це в газеті не сказано.

Згідно з повідомленням УНІАР, під час зустрічі з працівниками виробничого об'єднання „Текстерно" О. Мороз зауважив будь ласка, шити приміщення, скориставшись заднім виходом. Подорож засвідчила повне неприйняття тернопільчанами комуністично-есдєлістичної ідеології, носієм якої є очолювана Морозом парлямєнтарна більшість.

РОСІЯ ЗМЕНШИЛА ПОСТАЧАННЯ ҐАЗУ В УКРАЇНУ

Київ (Р. Р.). — В суботу, 26-го листопада, надходження російського і туркменського газу зменшилося на 50 відсотків. Цього разу причиною зменшення став той факт, що українські міністерства не продовжили угоду, термін якої закінчився.

Російське акціонерне товариство „Газпром" досі подавало українським підприємствам газу по 50 дол. за 1,000 кубічних метрів. Тепер вони пропонують нову ціну — 80 дол. за 1,000 кубометрів. Українська делегація виїхала до Москви для переговорів і підписання угоди на постачання газу. Українські фахівці вважають, що для України вартість російського газу не повинна перевищувати 60 дол. за 1,000 куб. м. Ці та інші питання має узгодити Віталій Масол, який очолює українську делегацію.

Постачання туркменського газу, яке припинилося 10-го листопада, не відновлене. Туркменська сторона пояснює це катастрофою на газопроводі поблизу кордону з Росією. Україна частково використовує російський газ, який іде через територію України в Західню Європу.

РОЗГЛЯД ЗАКОНУ ПРО КОРУПЦІЮ ВІДКЛАДЕНО

Київ (Р.Р.). — У суботу, 26-го листопада, голова Комісії Верховної Ради з питань боротьби з організованою злочинністю Григорій Омельченко повідомив, що заплянований на 1-го грудня розгляд проєкту закону боротьби з корупцією не відбудеться.

На пропозицію голови Комісії з питань правової політики і судово-правової реформи Володимира Стретовича та заступника голови Комісії з питань законності і правопорядку Валерія Євдокимова розгляд цього проєкту відкладено. Питання про внесення його до порядку денного депутати України розглянуть тільки після 5-го грудня.

Як пояснив В. Євдокимов, у законопроєкті виявлено низку юридичних неточностей, неправильно інтерпретується поняття „корупція" та інші. Проєкт, на його думку, можна буде розглядати на сесії Верховної Ради тільки після внесення поправок.

Національний Банк України контролює курс валют

Київ (Р. Р.). — У четвер, 24-го листопада, керівники Національного Банку України повідомили, що офіційний курс валют встановлюватиметься двічі на тиждень.

За словами начальника управління валютної контролі Сергія Браїна, курс доляра, німецької марки та російського рубля встановлюватиметься щочетверга і щоп'ятниці по закінченні торгів на українській міжбанковій валютній біржі. Курси інших валют встановлюватимуться за результатами торгів на московській міжбанковій валютній біржі та франкфурській валютній біржі, а також за даними, що публікуються в газеті „Файненшел Таймс".

Курс доляра від 24-го листопада — 104,200 крб. На руках міняють один доляр за 120,000 з коливанням до 125,000 карбованців.

Міністер освіти провів перше засідання

Київ (Р. Р.). — Тут у п'ятницю, 25-го листопада, новопризначений міністер освіти України Михайло Згуровський провів перше засідання Колегії Міністерства Освіти. Він поінформував присутніх, що деякий час буде одночасно виконувати обов'язки міністра освіти і ректора Київського Політехнічного Інституту, оскільки там завершується будівництво чергового корпусу інституту та трьох житлових будинків. Інститут готується до 100-річного ювілею. Колектив інституту просить не кидати незавершене будівництво.

Отож М. Згуровський два дні на тиждень займатиметься справами Київського Політехнічного Інституту, а три дні на тиждень — буде міністром освіти. На пості міністра Згуровський не обіцяє ніяких революцій. На його думку, ця сфера повинна мати розумний консерватизм. Він хоче зберегти кращі традиції й водночас розв'язувати проблеми, які стоять на перешкоді повноцінній системі освіти.

Л. КУЧМА КОМЕНТУЄ ВІДВІДИНИ ЗСА

Київ (Р. Р.). — Тут у понеділок, 28-го листопада, відбулася пресова конференція Президента України Леоніда Кучми, присвячена підсумкам відвідин ЗСА. Після короткого ознайомчого виступу Президент відповів на запитання журналістів.

Президент Кучма зазначив, що візита була успішною і що цьому добре посприяли представники української діяспори, тому значну частину неофіційного часу він присвятив зустрічі з українською громадою Америки. Під час зустрічей у Нью Йорку Л. Кучма вів перегопори про те, щоб за Україною визнали статус держави з перехідною економікою. Крім того, він ставив питання про співпрацю, взаємний рух назустріч одні одним і підкреслював, що Україна не чекає чужої допомоги, а прагне співпрацювати на взаємовигідних умовах.

Підписано три угоди про інвестування 22 мільйонів долярів в енергетичну програму України. Керівництво компанії „Пепсіко" висловило намір інвестувати в українську економіку 100 мілл. дол., зокрема в кораблебудування. На засіданні Ради директорів Світового банку обіцяли розглянути 3-го грудня питання про надання Україні пільгового кредиту в сумі 500 мілл. дол. Найбільшим досягненням державної візити до ЗСА Президент Кучма назвав започаткування якісного нового етапу українсько-американських відносин, активізацію співпраці в різних сферах. Враховуючи вплив ЗСА на світову політику, сказав Л. Кучма, започаткований рівень відносин України і ЗСА відповідає національним інтересам України, сприяє зміцненню її безпеки і міжнародному авторитетові.

Відповідаючи на запитання українських журналістів щодо неготовости Верховної Ради до приватизації землі та інших радикальних реформ, Президент відповів, що без закону про владу, тобто без ухвалення малої конституції, ні про яке реформування не може бути й мови. Верховна Рада більшістю голосів ухвалила намічену ним програму, а після того за два тижні все зазгальмувала і почала обговорювати, як її завалити. Це, сказав Президент, йому не зрозуміло. Сам він не хоче сперечатися з Верховною Радою, а хоче співпрацювати. Бо треба робити не те, що задоволяє ту чи іншу партію — треба робити все, що буде корисним для народу України на багато років, і такі треба ухвалювати закони.

На запитання про відносини України з Росією, то Президент хоче, щоб вони були такими, як відносини ЗСА і Канади. Росія та інші держави СНД є для України ринком збуту і це дуже важливо, вважає Л. Кучма.

Покищо в Україні така ситуація, що Президент і його радники працюють, а інші шукають винних і це саме ті, які ні за що не відповідають. Ні один депутат Верховної Ради не відповідає, тому вони навколо кожного питання влаштовують довгі дискусії, які часом переходять до бійок. Президент вважає, що хаос зупинити можна тільки тоді, коли влада буде в людини, яка несгиме відповідальність за свої вчинки. Потрібна тверда вертикаля виконавчої влади, бо інакше в Україні почнеться громадянська війна і вона буде набагато гірша, ніж в Югославії, чи будь-де.

З приводу надання російській мові офіційного статусу, Президент свою думку не змінив: він вважає, що це треба зробити, однак додав, що водночас він дбатиме про розвиток української мови і культури на державному рівні.

Президент Кучма висловив думку, що Україні не вигідно бути позаблоковою державою, вона не може рівнятися із Швайцарією, де в банках лежать гроші з усього світу.

На запитання, що робитиме Президент, якщо Верховна Рада не ухвалить запропонований ним проєкт закону про владу Л. Кучма відповів, що тоді залишиться два шляхи: конституційна угода, або референдум. Однак референдум — це довготривала і дорога справа, та ще й люди можуть не прийти, як не прийшли на останні вибори до Верховної Ради. Це може привести до того, що ніякі угоди вже не будуть потрібні, бо економічна і політична ситуація в Україні занадто складна.

Президент також повідомив, що створить єдиний центр в Україні, через який вся допомога та всі інвестиції мають надходити і щоб чужинці не обливали пороги міністерств України.

Створено групи боротьби з корупцією

Київ (Р. Р.). — Генеральний прокурор України Владислав Дацюк повідомив кореспондентів, що в Україні створено 60 слідчих груп для боротьби з корупцією та 240 груп для боротьби з організованою злочинністю.

За словами В. Дацюка, порушуючи карні справи проти урядових осіб, прокуратура та правоохоронні органи розуміють, що ці люди не тільки захищатимуться, але шкодитимуть розслідуванню за допомогою погроз, шантажу тощо. Доказом цього свідчать уже поширені плітки про змову проти Президента.

Згідно з новими повідомленнями, арештовано заступника міністра металюргійної промисловости України. Трохи раніше повідомлялося про арешт директора корпорації „Укркольорметал" В. Васильєва, який за хабарі допомагав чужинецьким фірмам закуповувати і вивозити металопродукцію за кордон. Слідство виявило, що до цих махінацій причетний заступник міністра металюргійної промисловости Осауленко, якого заарештували 22-го листопада. Слідство ведуть органи Запорізької области.

У Києві 24-го листопада заарештовано голову управління „Украгросервісу" Василя Мушка, якого звинувачують у зловживанні службовим становищем. Спільницю Юхима Звягільського Ала Жайворонок арештовано 15-го листопада. Вона оформляла всі документи продажу авіяційного палива за кордон. Про це повідомляла газета „Київські Ведомості" з 25-го листопада. В тому ж числі газети сказано, що Ю. Звягільський перебуває не в Ізраїлі, а в Росії, де в нього багато друзів. Можливо, він підшукує собі доброго адвоката.

Розшукують Ю. Звягільського

Київ (Р.Р.). — Тут у п'ятницю, 25-го листопада, на пресовій конференції в Генеральній прокуратурі виступив голова Комісії Верховної Ради з питань боротьби з корупцією та організованою злочинністю Григорій Омельченко, який повідомив, що звертається офіційно через засоби масової інформації до Юхима Звягільського з проханням прибути для участи у слідстві, пообіцявши, що розслідування буде об'єктивним. За словами Г. Омельченка, Звягільський має компромітуючі матеріяли на колишніх та нинішніх урядових осіб. У зв'язку з цим, Г. Омельченко закликав Ю. Звягільського переслати копії цих матеріялів, а правоохоронні органи гарантують йому особисту безпеку.

Генеральний прокурор України Владислав Дацюк повідомив, що якісь заходи щодо Звягільського можуть бути вжиті тільки після того, як буде відомо його місце перебування.

Українські газети не раз повідомляли, що Ю. Звягільський у відпустці і відвідує Ізраїль. Інші твердили, що він відпочиває не в Ізраїлі, а в Кисловодську. Тепер появилося повідомлення, що Звягільський уже залишив Ізраїль, але не повідомляють, де він тепер.

Як уже інформовано, Звягільського звинувачують у привласненні 25 мілл. дол. з продажу авіяційної бензини. У цій справі працівники „Служби — Безпеки України вже арештували у Швайцарії голову правління „Дамбіза Банку" Юрія Сидиренка, його заступника Олександра Дворянчикова і генерального директора Укрінвалютторгу Вячеслава Крамного.

З'явилася в пресі звинувачення і на інших офіційних осіб. Газета „Незавісімость" вже кілька разів вміщувала матеріял про те, що голова Верховної Ради Олександер Мороз підписав розпорядження про видачу 30 бід. карбованців мешканцеві міста Ахтирки Павлові Сміронву, інвалідові, який з дитинства мав проблеми зі зором, а в 23 роки осліп остаточно. Лікувався у Київському військовому шпиталі у травні 1994 року, виписаний 10-го червня з діягнозою „відсутність правого ока". Видалені на його лікування 30 бід. карбованців негайно були обмінені на тверду валюту, пише „Незавісімость", а сам П. Сміронов зник. Мяти його вважає, що „Павла використали, а тепер десь ховають".

Комісія Верховної Ради, яка розслідує цю справу, письмової відповіді на запитання від спікера не отримала, він погодився дати дище усні пояснення під умовою, що вони не будуть опубліковані в пресі. Розслідується також порушення законів заступником голови Верховної Ради Олександром Ткаченком.

Г. Омельченко на пресовій конференції виступив з такою заявою:

„Шановні представники 'четвертої влади'! Ми підійшли до тієї межі, коли я прошу нам допомогту... Нам треба мінімум півроку, щоб залишилися на своїх посадах люди, яким я особисто як керівник комісії довіряю: Євген Марчук, Валерій Маліков, Володимир Радченко, Владислав Дацюк. Дайта нам півроку... Першим завданням для декого сьогодні є — дискредитувати Омельченка, Дацюка, Марчука, Радченка, Малікова, вбити клин між представниками силових 'управлінь'... За словами Омельченка, в певних політичних колах повирилися чутки, що вони п'ятеро, під час перебування Президента ЗСА в Америці, начебто готували державний заколот з метою усунення Л. Кучми. „Не дивуйтеся, — сказав Г. Омельченко, — якщо з'являться чутки, що в Омельченка, Марчука і Дацюка є в швайцарських банках рахунку на десятки і десятки мільйонів долярів. Суть цих чуток зводиться до одного: розбити те, що нам пошастило зробити, розбити команду".

В АМЕРИЦІ

СЕКРЕТАР ДЕПАРТАМЕНТУ оборони Вілліям Перрі схвалив плян, згідно з яким резервісти виконуватимуть деякі функції регулярних збройних сил. У резерві різних типів військ і Національної гвардії числиться ще мільйон американців, які час від часу проходять відповідні тренування і перевишкіл. Пентагон пропонує, щоб ці заняття мали не просто навчальний характер, але були максимально наближені до умовин військових операцій. Передусім йдеться про участь резервістів у різних мироносних місіях ЗСА за кордоном.

СЕНАТОРИ-ДЕМОКРАТИ Боб Керрі з Небраски і Том Дешл з Південної Дакоти звернулися з листом до лідера республіканської більшости в Сенаті Роберта Доля із закликом не підтримати призначення сенатора-республіканця Джессі Гелмса на пост голови комісії закордонних справ. Річ у тому, що в останній час, коли республікані готуються перебрати всі чільні пости в комісіях і підкомісіях Конгресу, Дж. Гелмс декілька разів у критичному сенсі відгукнувся про президента Білла Клінтона. Однак сенатор Р. Дол відхилив прохання законодавців-демократів, сказавши, що Дж. Гелмс пообіцяв у майбутньому бути більш толерантним щодо демократів.

ГАЗЕТА „НЮ ЙОРК ПОСТ" повідомила, що якась фірма „Ексел" зі Статен Айленду вивідала один з найбільших секретів нюйоркського поліційного управління. За пару долярів ця фірма пропонує для всіх бажаючих мапу розміщення схованих відеокамер, встановлених над вуличними світлами. Ці камери фіксують числа на таблицях тих авт, що переїхали перехрестя, не зважаючи на червоне світло. У висліді протиполіційної діяльности фірми „Ексел" водії вже знищили декілька відеокамер, а інші понакривали пластиковими торбинками. Тепер, очевидно, поліція візьметься за ту фірму, однак відразу виникне неприємне питання, звідки „Ексел" дізналася про відеокамери, якщо місце їхнього розташування було відоме тільки кільком особам у поліційному управлінні.

СПЕЦІЯЛІСТИ в ділянці родинної психології з Чикагського університету здійснили фундаментальне, вперше за 40 останніх років, дослідження на тему „Секс в Америці". Як свідчать коментатори телевізійної компанії Ей-Бі-Сі, дослідження стверділо, що насправді американці зовсім не такі, як можна скласти про них думку на підставі „мильних" серіялів. В опитуванні брали участь 3,400 чоловіків і жінок у віці від 18 до 59 років. Першим було зруйновано міт, згідно з яким американці міняють своїх сексуальних партнерів, „як рукавички": 94 відсотки опитаних відповіли, що дотримуються подружньої вірности. Кожні двоє з трьох юних американок сказали, що мають намір зберегти невинність до шлюбу.

ПАЛЕСТИНСЬКІЙ АВТОНОМІЇ ЗАГРОЖУЄ ГРОМАДЯНСЬКА ВІЙНА

Смуга Ґази. — Уряд Ясіра Арафата звернувся до Ізраїля та інших країн зі закликом негайно надати палестинській автономії обіцяну економічну допомогу.

Набіль Шаат, один з найближчих дорадників Я. Арафата, нагадав, що зі запланованих на 1994 рік 700 мілл. дол. міжнародна спільнота виділила для палестинців тільки 200 мілл. дол. Крім того, палестинцям дуже пошкодив запровадження ізраїльським урядом ембарго на імміґрацію, який позбавив праці в Ізраїлі десятки тисяч палестинців.

Н. Шаат відверто остеріг, що в скорому часі Газа може стати місцем громадянської війни. „Якщо нам не дадуть грошей тепер, то пізніше нам вони вже не будуть потрібні", — підкреслив Н. Шаат.

Тим часом Махмуд аль-Саад, провідник радикального ісламського руху Гамас, запевнив, що „Арафатові приходить кінець" і висловив нові погрози на адресу „колябарантів". Прем'єр-міністер Іцак Рабін порадив членам свого кабінету покищо ніяк не коментувати події на території палестинської автономії, що гамасівці не звинувачували ізраїльтян у втручанні у внутрішні справи палестинців.

Згідно з останніми повідомленнями зі смуги Ґази, там відбулися нові виступи палестинських радикалів проти Я. Арафата. Шейх Саїд аль Саїм закликав усіх мусульман не воювати брат з братом, а повернутуи зброю „проти справжніх ворогів ісламу". „Ми хочемо, щоб наші руки були чисті, а наші кулі вцілияли в груди ворогам-сіоністам. Ми заявляємо про це не від слабкости, а від небажання братовбивства", — сказав шейх С. Саїм.

Демонстранти несли плякати з написами: „Арафат, ти вбив єдність народу!", „Арафат, спочатку ти знищив Ливан, а тепер творюючи у другій Ливан нашу Газу!" Гамасівці присягають, що не складуть зброї, поки не знищать жидівську державу або самі загинуть у боротьбі з нею.

ВИСТАВКА КАРТИН Л. КУЗЬМИ

Ню Йорк. — Об'єднання Мистців Українців в Америці влаштовує виставку картин Любомира Кузьми, яка проходить від 27-го листопада до 4-го грудня ц. р. в галереї ОМУА, 136 2-га ave. в Ню Йорку, 4-ий поверх. Галерія відкрита в суботу і неділю від 1-ої год. по полудні до 6-ої вечора, від понеділка до п'ятниці — від години до 8-ої вечора.

ВШАНУЮТЬ ПАМ'ЯТЬ ПОЛК. А. МЕЛЬНИКА

Філядельфія. — Центральна Управа Організації Державного Відродження і 12-ий Відділ ОДВУ у Філядельфії планують відзначити належне відзначення пам'яті полк. Андрія Мельника в 30-ту річницю його смерти. У неділю, 11-го грудня, будуть відправлені св. Літургії в катедрі Непорочного Зачаття та в катедральному храмі св. Володимира. О год. 4-ій по полудні відбудеться відзначення у формі академій в УОКЦентрі, 700 Сідар розд, Дженкінтавн, Па. Участь братимуть — інж. А. Кобрин (вступне слово), співак Я. Гнатюк та рецитаторка В. Кавка.

Д-Р В. ЖИЛА ЧЛЕНОМ СПУ

Київ (О. М.). — На засіданні Президії Ради Спілки Письменників України 31-го жовтня ц. р. було одноголосно прийнято Володимира Жилу до СПУ. Виступав, розповідаючи про його творчу, наукову й громадську діяльність, Яр Славутич, В'ячеслав Брюховецький і Олег Микитенко. Рекомендацію дав Микола Студенський.

У СВІТІ

МОСКОВСЬКА ГАЗЕТА „Комерсант Дейлі", покликуючись на бюро інформації російського міністерства атомової енергії, стверджує, що „ЗСА купили урану більше, ніж його мав Казахстан". Насправді, пише газета, мова може йти тільки про 194 кілограми, оскільки саме така кількість урану надійшла з Росії на казахське підприємство, котре виготовляло паливні елементи для атомових реакторів. „Якщо припустити, що всі 558 кілограмів, вивезених американцями, дійсно були ураном, то звідки Казахстан міг взяти ще 363 кілограми урану-235, та ще й зі ступенем очищення 90 відсотків?" — запитує газета.

ВІЙСЬКОВИЙ СУД Ізраїля засудив на кару смерти 24-річного палестинського терориста, активного члена екстремістського руху Гамас Саїда Бадарне, який у квітні цього року здійснив криваву терористичну акцію у місті Гадері, вбивши п'ятьох і поранивши 30 ізраїльтян. З таким рішенням суду далеко не всі в Ізраїлі погодилися. Навіть прем'єр-міністер Іцак Рабін сказав з цього приводу: „Дотепер в Ізраїлі не засудили на кару смерти жодного палестинського терориста і, по-мосму, це правильно". Як відомо, цей рішенець був застосований щодо нациста Адольфа Айхмана, якого повісили в 1962 році. Тим часом у своєму останньому слові Саїд Бадарне запевнив: „Ніщо нас не зупинить — ні довічне ув'язнення, ні кара смерти. Поки жиди топчуть землю Палестини, Гамас боротиметься з ними".

У РОСІЙСЬКОМУ МІСТІ Нижньому Новгороді відбулася зустріч голови Ліберально-демократичної партії Владіміра Жириновського з місцевим губернатором Борісом Немцовим, відомим прихильником ринкових реформ і успішним організатором господарки у своїй області. Після зустрічі Б. Немцов у розмові з журналістами сказав: „Сущільний популізм. Я запропонував йому відмовитися від боротьби за президентське крісло. Думаю, що вдруге народ його не підтримає у такій мірі, як це було рік тому". А. В. Жириновський цю саму зустріч оцінив у такий спосіб: „Немцов веде країну до руїни". Лідер російських ліберялів повідомив, що має тверді наміри об'єднатися з колишнім вице-президентом Алєксандром Рушкім і комуністами „в ім'я врятування Росії".

МІНІСТЕРСТВО ЗАКОРДОННИХ справ Білорусі оприлюднило ноту протесту на адресу амбасади Туреччини. Агеше амбасади Демірел Октай і Мегмет Бічак проголошені „персонами нон-ґрата" за діяльність, „несумісну з їхнім дипломатичним статусом". В ноті стверджується, що 24-го листопада у Мінську „при спробі передати секретні матеріяли працівникам турецьких спецслужб, які діють під прикриттям турецької амбасади в Білорусі, завершилося арештом громадян республіки".

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашінгтоні: (202) 347-UNAW (202) 347-8631 (факс)

Передплата на рік $55.00, на півроку-$32.00, на 3 місяці $17.00
Для членів УНСоюзу $30.00 річно. За кожну зміну адреси $1.00
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Балянс відвідин Л. Кучми в Америці

Перебував другий з черги народом обраний президент України Леонід Кучма в Америці коротко, несповна чотири дні, від суботи, 19-го до вівторка, 22-го листопада ц.р., і він не прогайнував той час та йому не дали прогайнувати. Стрінувся у Нью Йорку з українською громадою на бенкеті у престижевому готелі, з участю близько тисячі осіб. Відвідав українську православну церкву св. Володимира й українську католицьку церкву св. Юра. Всюди вітали його найсердечніше і найщиріше. Виголосив короткі, але змістовні, ділові, державницькі промови на бенкеті й у церквах, промовляв на Генеральній асамблеї Об'єднаних Націй. Стрінувся ще у Нью Йорку з групою американських фінансистів, заінтересованих в інвестуванні капіталів у новопосталих державах, які можуть стати великим ринком промислово-торговельного товарообміну, зустрівся з представниками жидівської громади.

Був у Вашінгтоні, запрошений туди з офіційною візитою. Згідно з протоколом, привітали його 21-им гарматним салютом, прийняв його у т.зв. Овальному кабінеті президент Билл Клінтон, мав із ним довшу розмову, пресову конференцію, позував з ним фотографам та приймав у Білому Домі бенкетом з участю американських та українських гостей. У „Ню Йорк Таймсі" з 23-го листопада „появилася на 1-ій сторінці велика світлина обох Президентів та обширна стаття з приязною заявою Б. Клінтона: він прославляв Леоніда Кучму, як реформатора економіки в Україні з очима на вільний ринок і лідера, який відмовляється від ядерної зброї. Що стосується фінансової сторінки, то за згаданою статтею Україна має стати четвертою за чергою державою, яка отримає фінансову допомогу — після Ізраїля, Єгипту і Росії. Конкретно — це мала би бути сума 900 мільйонів доларів, але в тій сумі вміщаються гроші на розмонтування ядерної зброї і на частинну сплату заборгування, як колишнього члена СССР, так що треба дуже обережно ставитися до обіцянок фінансової натури.

А втім, Леонід Кучма повинен бути вдоволений — його перші відвідини Америки виявили, що не тільки українська заморська громада прихильна йому і підтримує його, але й політика Америки вже не ототожнює всього Сходу Європи з Росією. Можна здогадатися, що на прихильний підхід Білого Дому вплинули звідомлення американського амбасадора у Києві Міллера, розумного дипломата, який здає собі справу з можливої ролі України, держави величиною Франції з 52-ма мільйонами населення, у новій констеляції європейських сил. Міжнародний економічний світ особливо дуже вразливий щодо появи нових ринків збуту промислових продуктів. Той світ не забув прецеденту з Німеччиною, яку Друга світова війна перетворила буквально в одну велику руїну, та яка доказала „чудо" — ставши, завдяки планові Маршала, однією з найбагатших і найбільш упромисловлених країн, середньоєвропейською фортецею демократії. Трирічна історія сучасної української держави дає чимало матеріялу для критики. Але для європейського Заходу і для Америки найбільше значення має тамошній внутрішній спокій, подиву гідна терпеливість мас, які терплять від хронічної економічної кризи, і взаємна толерація тамошніх різних національних груп.

Леонід Кучма був у Вашінгтоні також коло пам'ятника Тарасові Шевченкові. Тоді було там небагато людей, але Кучма мав ще одну нагоду наочно переконатися, що колись бідна й нечисленна українська громада між двома океанами здобулася на отримання дозволу на здвигнення такого пам'ятника і на отримання місця не перехрести важливих великих вулиць столиці Америки. Це наявний доказ, що можна осягнути кропіткою працею, що можна здобути конструктивною злучкою патріотичної ідеалізму з тверезою практикою. Леонід Кучма є практиком, але він є людиною і впродовж чотирьох днів переконався про злуку сантименту і праці земляків за океаном.

Автори книжок і видавництва, які бажають, щоб про їхні книжкові видання були в щоденнику поміщені бібліографічні нотатки, вістки й огляди, повинні прислати до редакції „Свобода" разом з двома примірниками даного твору також і адресу, де таку публікацію можна набути, та її ціну.

Признаюсь, я завжди належав до тих людей в Україні, які вважали ставлення української діяспори до жидів дещо упередженим, а її нарікання на американські мас-медія, що віддзеркалюють, мовляв, переважно жидівське, виразно антиукраїнське становище, — значним перебільшенням. Ближче знайомство з американською пресою і, взагалі, з пересічними американцями переконало мене, що їхнє ставлення до України справді не відзначається ані великою прихильністю, ані, зрештою, обґрунтованістю. Досить часто американці взагалі не знають нічого про цю країну, крім одного: це — „колиска антисемітизму", країна погромів і зоологічної ненависти до жидів. У приватних розмовах і, особливо, під час публічних лекцій, хочби якою була їхня тема, питання про так званий „український антисемітизм" неминно виникає в авдиторії і шорсту мені, як злочинцеви (чи нащадкові злочинців), доводиться виправдуватись перед самозваними прокурорами — доводити, що я не вербльод (і не нащадок вербльодів), хоч, здавалося б, громадяни демократичної країни мусили б знати про таку річ, як презумпція невинности.

На українців, мабуть, така презумпція не поширюється, навпаки: їх тут усіх апріорно вважають винними, їм щиий час доводиться виправдуватись — не лише за сказане, а й за нескоєне, не лише за конкретних осіб, а й за цілу націю. „Прокурори" можуть нічого не знати про Україну, не наводити жодних доказів — вони просто „десь чули", що Петлюра — „погромщик", що українці — „німецькі колаборанти", і що після розпаду СССР в Україні до влади прийшли „націоналісти" під гаслом „Україна для українців". І хоч усе це зовсім не так, самі тобі, а не їм доводиться наводити десятки аргументів, фактів, доказів, носити цілу валізу документів, цитат і авторитетних свідчень. Хоч, як я помітив, цих людей здебільшого не цікавлять аргументи й логіка, їм узагалі відпасти не так про твою відповідь, як про власне „питання": припечатати цим „питанням" до ганебного стовпа і тебе, і твою націю, засвідчити власну льояльність до однієї сторони і неприязнь до іншої.

Ситуація справді сюрреалістична: суспільство, в якому тільки й говориться, що про „політичну коректність" (матерів-одиначок тут конче слід називати „нетрадиційними сім'ями", негрів та індіянів — „афро-американцями" та „місцевими американцями", а поняття „людина", яке в англійській мові тотожне зі словом „чоловік", послідовно слід заступати покручем „чоловіки й жінки" — щоб не образити, боронь Боже, феміністок), словом, у суспільстві, яке ладне забезпечити права всіх меншин — від некрофілів до гомосексуалістів, здається, лише про українців можна говорити що завгодно, в кожному разі, хвищьчити їх за кожної нагоди вважається тут ледь не проявом доброго тону.

Ось найпростіший приклад: телекомпанія Сі-Ен-Бі-Сі показала 26-го серпня документальний фільм про антисемітизм у сьогоднішній Росії. Після справді вражаючих кадрів про розгул новочасного російського чорносотенства, незворушний диктаторський голос, ніби між іншим, зауважує: „Те саме робиться й в Україні, колисці антисемітизму", — і далі знову йде розповідь про Росію. Фразу кинуто просто так, мимохідь, як щось саме собою зрозуміле — звідки б, мовляв, той антисемітизм у Росії узявся, коли б не ота клята „колиска"; мітичний „український антисемітизм" трактується тут як незаперечна правда, аксіома, яка не потребує доведень і посилатися на яку можна коли завгодно, де треба й не треба.

Автором фільму й на гадку не спадає, що весь той російський антисемітизм, який вони так надхненно показують, — це лише частковий прояв значно страшнішого й маштабнішого явища — російського великодержавного шовінізму. І що зневага й ненависть пересічних росіян до жидів — це лише частковий аспект їхньої зневаги й ненависти до всіх „інородців" — від „хохлів" і, особливо, „западняков-бандеровцев" до кавказців, молдаван і „чурок" (так російські „інтернаціоналісти" звичайно називають „братні" народи Середньої Азії). Коли б автори фільму глянули на проблему саме під таким, справді аналітичним і професійно чесним кутом зору, вони б мусіли визнати, що не просто „антисемітизм", а значно тотальніша ксенофобія (в тому числі й українофобія) вкупі з імперським реваншизмом є сьогоднішній Росії і що українці мають підстави боятись російського націоналізму не менше, коли не більше, ніж його боятся жиди — і з огляду на це сумніший історичний досвід, і з огляду на те, що сподіватися на якесь заступництво з боку Заходу українцям (на відміну від жидів) не доводиться.

(Продовження буде)

Микола Рябчук
Київ

КОМУ ЦЕ ПОТРІБНО?

I

На канві проблем глобального бізнесу багато пишеться і говориться про сільське господарство, кіно, автомобілі, комп'ютери, інтернаціональну торгівлю зброєю тощо... І насувається думка, котра з них є найбільшою індустрією у світі? — Відповідь: Ні одна!. І може на превелике здивування доводиться зосередити увагу на індустрії туристки, яка одним людям байдужа, а іншим гоїть без'ні життя.

До початку XIX століття туристика була собі маленьким бізнесом і обслуговувала переважно багате, добрине товариство, себто „еліту". У 1841 році британський підприємець — антрепренер Томас Кук став піонером модерного „збирання плянів тури" (packaged tour), що означало „пропозицію прийняти маршрут намічної подорожі, яка охоплює як нерозділиму одиницю транспорт, перебування, харч, оглядини визначених місць тощо". Томас Кук мав не абиякий успіх, бо його агенція подорожей стала найбільшою у світі цього роду організацією. З її анналів історії довідуємось, що у 1884 році британський генерал Гордон воював у Африці. Коли ж його єгипетських вояків оточено у Хартумі, столиці Судану, британський уряд передав організацію допомоги у руки агенції подорожей „Кук і син". Коштом нинішніх 15 мільйонів доларів агенція зорганізувала цілу армаду кораблів і човнів, що перевезли 18 тисяч вояків, 130 тисяч тонн амуніції і багато потрібних запасів.

Світ змінює своє обличчя дуже швидко, бо за останні 30 років появилися автостради, великі джетові літаки, безліч мотелів, побачили денне світло технологічні нововведення і зайшли демографічні зміни. Це все перетворило подорож у великого розміру бізнес світового значення. Нині туристика є така велика, що за кілька років осягне сумну понад три трильйони американських доларів і дасть працю кожному одному з дев'ятьох працівників нашої планети... За обчисленням Світової організації туристики у 1992 році 500 мільйонів осіб виїздили за кордони своєї батьківщини як туристи. Вважають, що причина такої великої кількости — це збільшене число пенсіонерів і кращі заробітки жінок, які працюють. Фльорида потребує прихильних пресових вістей (безпека туристів) і стабільности погоди (гурагани), бо інакше втрачає велику частину з доходу, що залишають туристи у ній понад три мільйони доларів на годину!

На перший погляд виглядає, що туристика — це ідеальний вибір у порівнянні з іншим економічним розвитком даної околиці. Вона є екологічно „чистою" індустрією і приносить гроші від чужих людей, які не є частиною місцевої економіки і податкових зобов'язань. При цьому туристика має один корисний момент, а саме: її розбудову зачинається з нічого. Вона творить нове зайняття, яке, однак, має сезоновий характер і низьку винагороду, але не для всіх. Ось у Альпах завдяки зимовій туристиці, що приносить п'ять разів більший дохід з місцевій гірській економіці, ніж уліті, внуки колишніх тирольських фармерів є власниками готелів і підприємств та їздять спортивими дорогими автомашинами... І що ж з того добробуту одиниць, коли розвиток розбудови лещатарських з'їздів нищить природну красу гір, у долинах навіл привативних автомобілів серйозно занечищує повітря, що впливає на часту зміну температури, а загальна потреба води постійно зростає.

У своїй поведінці туристика є химерною і надзвичайно вражливою, коли порівнювати з іншими індустріями, бо під час економічного послаблення першою присміститься, яку люди собі відмовляють, є подорожування. Це витворює далекосяжний вплив, головно на неровзинені країни, які своєю екзотикою притягають багатих туристів. При тому не забуваймо, що туристика — це „мандрівники, які подорожують заради цікавости, допитливости, відпочинку, розваги, а також жадоби до знання з науковою, мистецькою і освітньою метою". Вони звикли їздити по світі і зустрічати населення, яке бажають побачити у щоденній дійсності, а не лише оглядати на виставці суперлятивних зразків. Та буває, що їхнє перебування щільно закрите далеко від справжнього місцевого життя і його здобутків культури. Тому сміливі туристи стараються особисто оглядати не тільки визначні місця, але і заглядати туди, куди їх не радо ведуть місцеві провідники... Є теж такі туристи, що бажають особисто бути учасниками на визначних місцях. Ось, наприклад, 30 років тому тільки 20 чужинців річно спинялися на найвищу у світі горі Еверест. Тепер кожного року сто тисяч туристів їдуть туди, а своєю масовістю тільки підривають екологію гірського довкілля.

Але на прикладі світових подій і дружньої кристалізації взаємовідносин між особами і народами можна вважати можливість теж позитивного завдання туристики осягати взаємне збляження. Ось Дейвід Едвел з „Адміністрації ЗСА для подорожей і туристики" завважує: „Те, що тепер діється, є під впливом шораз більшої назалежности туристики у глобальних справах всіх відносин з різними напрямками географічними, політичними, економічними, соціяльними і культурними".

Мирослав Семчишин

„ТАЛАНТ І СЕРЦЕ — УКРАЇНІ"

До 100-річчя з дня народження Олександра Довженка

I

У культурно-мистецькому житті України цьогорічна осінь була під знаком відзначування сторіччя з дня народження кіномитця, письменника і журналіста, творця українського національного фільму Олександра Довженка. За висловом дослідника його творчого життя, поруч Шевченка і Архипенка О. Довженко був третім з найбільших світового значення талантів, якими Україна обдарувала світову культуру. Він — творець таких високомистецьких фільмів-шедеврів як „Земля", в якому порушено загальні для всього людства проблеми, і таких творів як „Арсенал", „Звенигора" чи „Україна в огні" (документальний фільм про Україну у Другій світовій війні), а також чудової кіноповісти „Зачарована Десна". Він — автор наскрізь унікального своїм мемуарним значенням „Щоденника", уже в наш час озвученого і прегарно заінтерпретованого відомим поетом М. Вінграновським.

Основні святкування, присвячені Довженкові, відбулися ще у вересні цього року на його батьківщині у Сосниці на Чернігівщині, саме над зачарованою Десною, де крім пам'ятника є теж Меморіяльний музей, а під час святкувань велелюдних проголошено постанову Президента Леоніда Кучми про створення державної премії імени О. Довженка і оголошено, що міжнародна організація при ООН — ЮНЕСКО — вирішила дату народження Довженка включити у календар своїх святкувань у цілому світі.

Дуже урочисто пройшли київські святкування пам'яті Довженка з участю багатьох закордонних представників і гостей, а в культурному центрі Української Діяспори відкрилася монументальна виставка „Талант і серце — Україні". Серед численних експонатів були архівні документи, фотоматеріяли, рукописи, картини, а серед епістолярної спадщини — висловлювання відомих митців світу про Довженка — світової слави фільмаря.

Грімко і палко прозвучали під час меморіяльних відзначень великого Довженка слова промовців, а в численних статтях високоартистичні огляди і оцінки його творчости. Всі вони прагнули відтворити, наблизити до нас таке багатотворче і високоідейне, а при цьому таке трагічне життя нашого мистця. Як людина він зберіг себе на вимушеному вигнанні в Москві, а при цьому душевно страдав, бо не в Україні, а у ворожій чужині мусів жити і творити. Був, отже, Довженко ніби забутий і промовчуваний земляками і щойно тепер, в умовах свободи і державности, його по-батьківськи пригадала Україна, привітала і гідно вшанувала століття його народження. Ось як заговорили про нього провідні діячі культурного процесу України:

„Довженко — стихійний національний талант, — сказав про нього у своєму виступі в Сосниці Олесь Гончар. — Він геніяльний син України, без якого ми всі і наша культура були б багато бідніші".

„Прирівнюють Довженка до гігантів ренесансу, таких як Мікель Анджелло. Бо і справді був він великим гуманістом своєї доби, гуманістом, народженим для краси, що має примат над голою правдою" (Юрій Мушкетик).

„Довженко як фільмар увійшов до числа десяти найбільших режисерів світу. Довженка ми ще не знаємо так, як мусіли б знати. Чи ми все зробили, аби увічнити його пам'ять? Ми ще не піднялися до висоти Довженка, який пройшов жорстоке поле, але вийшов на Шевченківську дорогу і повторив те, що судилося усім великим, на дорогу, яка веде на Голготу" (Євген Сверстюк).

На своєму життєвому шляху Довженко пережив декілька основних етапів, що позначились на його творчій біографії. Посилаючись на загальноприйняту класифікацію українських письменників совєтського періоду, Довженка можна б вважати одним з першого покоління тих письменників (Рильський, Тичина), що народилися під кінець минулого століття, до революції 1917 року, включились у той революційно-літературний процес, що почав домінувати в Україні — процес т.зв. національного комунізму і який закінчився жахливим розгромом сотні письменників. Літературна доля Довженка була дещо інша. До революції 1917 року він нічого не писав, був сільським учителем. У літературу вийшов щойно під час Другої світової війни, хоч гасла й ідеї українського літературно-культурного (в тім і мистецького) ренесансу захопили його дуже своєрідно.

Революція 1917 року на Україні перетворилася на визвольну війну проти Росії і пробудила приспану національно енергію: українська людина почала прокидатися і стала вічна-віч перед невідомими обрисми свого дальшого життя. І ота національна хвиля захопила Довженка. „Я, — пише він, — вигукував на мітингах загальні фрази і радів... вірячи, що всі люди брати, що вже все ясно, що земля у селян, фабрики у робітників... Україна в українців, а Росія у росіян". Йому пощастило вибути закордон, деякий час працював в українській дипломатичній місії в Берліні, там же почав студіювати малярство. Повернувшись в уже зформовану совєтську Україну, став ілюстратором офіційного журналу „Вісті" та інших видань.

У 1926 році він уже в Одесі і тут у Всеукраїнському фільмо-кіно управлінні у 1927 році появляється його тематично наскрізь національний фільм „Звенигора". Цю картину, як писав він у своїх споминах, він не зробив, „а проспівав як птах". Пронизаний глибоким відчуттям української історії, з вірою в безсмертність свого народу, автор зумів поєднати у цьому творі постаті войовників з княжої доби і козаків, накреслив образ двох братів, з яких один іде в комуністи, а другий до армії Петлюри і як оба вони живуть тільки однією ідеєю — ідеєю боротись за волю України. Темою і своїм духом це перший суто національний фільм України, бо ж дотогочасна фільмова продукція була дуже вбога і маловартісна.

(Продовження буде)

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ
Ольга Кузьмович

Те, що залишається назавжди

(Перед Вечором у пам'ять Остапа Тарнавського)

Постійно зі сумом і з почуттям пустки в нашому культурному бутті доводиться нам реєструвати відхід у засвіти наших передових осіб у світі мистецтва, літератури, науки, та якось важко доглянути це тепер багато таких, що могли б заступити генерацію, що тепер відходить.

Постійно ми теж говоримо про те і жахаємося тим рівнем, який панує тепер, і який іде вниз у цих роках неспокою, політичних подій, економічних проблем, а передусім несамовитого розвитку технології, що опанувує усі ділянки нашого життя, не залишаючи ані часу, ані охоти, ані місця на творчість умів.

А все ж по кожному із наших творчих постатей, що відходять у вічність, залишається саме їх творчість, і досить лише по неї сягнути, щоб знайти культурне вдоволення, насолоду, і побачити в них ту Божу іскру, яка керувала цими вимкоими людьми і дала їм талант, що його вони вміли перелляти на папір, чи на полотно, чи на камінь. Духовости та інтелекту таких людей смерть не нищить, а майбутнім поколінням вони можуть дати, крім культурного поштовху, також цілий ряд прегарних переживань.

В цей спосіб творчість одиниць залишається і стає частиною історії культури народу, що її не може знищити ані відстань часу від відходу цих одиниць, ані вир актуальних подій.

Не хочеться тепер вірити, що вже більше двох років минуло від відходу у засвіти Остапа Тарнавського, поета, письменника, есеїста, літератора і діяча, який майже повних двадцять років очолював єдине на Північноамериканському континенті Об'єднання Українських Письменників „Слово" та випустив вісім збірок віршів, а поруч із тим — ряд новель, есеїв, разом 996 друкованих праць.

Що із його великого літературного нарибку є відоме сьогодні, після двох років, молодшому поколінню української спільноти тут і в Україні? — Ми не засмо. Але його багатюща твор-чість, плід невпинної праці, є далі актуальна, і треба лише сягнути рукою, щоб її використати, чи з неї вивчати історію нашої сучасної літератури і поезії.

Невимовно роботящий ціле своє життя від наймолодшого віку, св.п. Остап мав час, поруч із літературою, студіювати і філологію, і інженерію, і бібліотекарство, щоб усі ці студії завершити докторатом із філософії на 59-му році життя. Ми також пригадуємо із років періоду Другої світової війни та після неї Остапа Тарнавського як однолітка — товариша праці, молодого українського журналіста, що пліч-о-пліч добивався доброго імени для нас, тоді ще початкуючих журналістів, в „Українському Видавництві", у „Львівських вістях" та в „Краківських вістях", а відтак у „Свободі". Але йому вдалося куди скоріше дістатися на сторінки „Свободи", як мені, і не один раз читала я його вдумливі і глибокі статті на літературні чи культурно-політичні теми, щоб зі жалем прочитати також останню статтю під назвою „Повернення України Гетьмана Івана Мазепи", видрукувану вже після Остапової несподіваної смерти у 1992 році.

Химерна доля дозволила нам зустрічатися часто на громадській ниві, до якої Остап мав завжди дуже живе відношення та умів, поруч із культурною діяльністю, розуміти нелегку долю нових поселенців, просто із власного гіркого досвіду, і також включився у працю ЗУАДК-у, Злученого Українсько-Американського Допомогового Комітету, та створив дуже потрібну книгу „Брат — братові". Проте сьогодні, залишилася в пам'яті не так саме ця наша спільна громадська праця, в якій ми були дуже емоційно заангажовані, хоч і в різних ділянках, — але з іменем світлої пам'яті Остапа Тарнавського у мене лучаться численні літературні чи мистецькі вечори, в яких він брав участь як голова „Слова", чи як критик та аналітик нашої літератури. Звичайно він говорив про інших, а не про себе. Тепер прийшов час, щоб ми — живі — заговорили про Тарнавського його власною творчістю і поставили її перед вічі новій українській культурній спільноті. Два роки проминули в цьому відношенні майже безслідно, і коли ми не оживимо тепер його поетичного слова, — воно приспаде порохом, як багато інших творів наших письменників і поетів.

Може це живе слово заговорить до тих, які його досі не знали, і дасть їм нагоду й захочу подумати про конечність плекання наших культурних надбань, а вже особливо літератури.

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА СУМА в ЙОНКЕРСІ

уділяє гіпотечні /морт'ґеджові/ позички

на купно понад 4-родинні доми.

Якщо ви заплянували купити понад 4-ри родинний дім , або ви платіте за високі відсотки на домі, якого ви вже є власником,

то можете перефінансувати у нас на відсотках, які є зараз.

Уділяємо всякого рода позички.

Бажаєте довідатися більше про наші услуги, то

просимо телефонувати до нас на ч. тел. (914) 965-8560,
або зайти до нашого бюра при
301 Palisade Avenue, Yonkers, NY 10703

МОРРІС МІЖНАРОДНИЙ ФЕСТИВАЛЬ МИСТЕЦТВ

Неділя 4-го грудня 1994 р. год. 7:00 веч.

КОНЦЕРТ на тему:

КУЛЬТУРА — ПОЛІТИКА — СВОБОДА

участь візьмуть:

відомий музиколог
РОБЕРТ ШЕРМАН
диригент міжнародної слави
МАКСИМ ШОСТАКОВИЧ
легендарна оперова зірка
— сопрано МАРТІНА АРОЙО
віртуоз кларнетист
БОГДАН ҐІЛАШ
славний СТРУННИЙ КВАРТЕТ ім. Леонтовича
КОЛОНІЯЛ СИМФОНІ
в програмі твори: *Баха, Д. Шостаковича, Л. Грабовського, С. Барбера, Л. Адамс, американські „спірічуалс"*

COMMUNITY THEATRE,
100 South St.
Morristown, N.J.

Квитки в ціні: 60, 50, 40, 30, 20 дол. при касі театру

тел.: (201) 993-1331

Сеньйори і студенти 25 дол.

Найкращий різдвяний подарунок для кожного лікаря і його родини

великий альбом
О. Грандо
ОЧИМА ХУДОЖНИКІВ

МЕДИЦИНА В УКРАЇНСЬКОМУ ОБРАЗОТВОРЧОМУ МИСТЕЦТВІ

В альбомі подана докладна характеристика образотворчого мистецтва на медичні сюжети в кольорових ілюстраціях художників і скульпторів України. Художніми засобами висвітлені найновіші етапи історії медицини, які представлені в експозиції Центрального музею медицини України.

Альбом ілюструють 143 кольорові репродукції картин, гобеленів, скульптур, портретів пов'язаних з історією української медицини. Серед них: шовкографія „Агапіт" і „Аліпій", ікона „Воскресіння Ісуса Христа", скульптури „Агапіт", „Анна Ярославна", „Материнство", „Невідворотність", „Берегиня", „І буде син, і буде мати...", картини „Страдавня лазня в Київській Русі", „Подання медичної допомоги пораненим у військах Б. Хмельницького", „Народно-медичні читання", „Леся Українка в очікуванні діагнозу", „Сумні роздуми" (М. Коцюбинського), „Совість лікарська" (Ф. Яновський), „Заповіт" (Т. Шевченка), „Проф. В. Висоцький та молодий Д. Заболотний в Індії", „На приймі у М. Янгорова, „Медсестра в Чорнобилі", „В чорнобильських пелюшках", „Танець життя" (на озерах Чорнобиля), „Врятуй і помилуй" (картина присвячена Чорнобильській катастрофі), гобелен-триптих „Київська Русь" та інші.

В альбомі опубліковано також статті „Трохи про минуле, „Центральний музей медицини України", „Музей історії українського державного медичного університету ім. О. Богомольця" і „Медицина в образотворчому мистецтві".

Альбом має 160 сторінок, великого формату, люксусовий папір, друкований в Словаччині. Ціна 40 дол.

Замовте також перший випуск медичного журналу „АГАПІТ" за редакцією О. Грандо, 95 стор., ілюстрований, великого формату, люксусовий папір. В журналі опубліковані статті Б. Криштопа, О. Грандо, С. Старченка, В. Когана та Ю. Віленського (Київ), П. Пундія (ЗСА), Е. Бжезінського (Польща), М. Мирського (Росія), Д. фон Енгельгардта (Німеччина) та інших. Ціна 15 дол. (плюс 3 дол. летунська пошта).

Замовлення слати на адресу:

SMOLOSKYP, P.O. Box 20620,
Billings, MT, 59104, USA
Тел. і факс: (406) 656-0466

Пізнання сутності таланту

Останнім часом в американських університетах все частіше влаштовуються дискусії на теми, пов'язані з політикою і культурою колишнього СССР. Це - наслідок зростаючого зацікавлення явищами, які до того існували у свідомості людей деформованими. Якщо доповіді вчених мають силу логічного, фактологічного переконання, то можна уявити вплив самого явища - видимого, почутого, збагненного. Саме такий комплекс сприйняття уможливить концерт, що відбудеться в неділю, 4-го грудня, в Конюшніті театрі, в Морістані.

Цей вечір йтиме під назвою „Культура і політика" в серії міжнародного фестивалю мистецтв ім.Моріса, який зорганізований зусиллями талановитих українських музик - світової слави піяністом Олександром Слободяником (мистецький директор) і Ларисою Крупою (екзекутивний директор). В концерті звучатимуть твори, що є підтвердженням несамовитої боротьби композиторської індивідуальности за самоіснування таланту. Символом перемоги цієї загадкової, не підвладної навіть самому авторові космогонічної сили творення стало ім'я Дмитра Шостаковича. Його струнний квартет 8, оп.110 - це зразок смілівих зламів звичної форми і напакування новознайденої конструкції роздумами, зойками і шматуванням зраненого серця, тремолюючими нервами, що вирвалися назовні через сто-лоханий погляд. Про це багато знає син композитора Максим Шостакович, всесвітньо відомий диригент, який погодився прибути на вечір. Нам розповідали, що Дмитро Шостакович дозволяв шестирічному синочкові розмальовувати стіни помешкання власними рисунками. Чи це не була консолідація зрілого таланту, який знав на собі важкість духовного полону, з творчим поривання зростаючої аристократичної натури ? Безперечно була.

Твір Дмитра Шостаковича виконає суперперфектний квартет ім.Миколи Леонтовича, всі члени якого також знають напругу оберігання власного музичного світу.

Щойно в листопаді закінчив свій новий твір видатний композитор сучасности Леонід Грабовський - „Глас 11", присвячений пам'яті Д.Шостаковича. Українська музика збагатилася незнаним до того жанром - „музичний некролог".Здається що твору для бас-кларнету без супроводу ніхто з українських композиторів ще не писав.Яка звукова концепція нового твору Грабовського - композитора пошукового таланту ? Цікаво буде почути. „Глас 11" виконає Богдан Ґілаш, який почав свої музичні студії в Канаді і продовжив їх в Джуллірдській школі. Він відомий своїми концертовими виступами на трьох світових континентах, грав сольо з багатьма оркестрами, зокрема Льондонською симфонічною оркестрою та Нюйоркською фільгармонією.

В концерті також виступлять знамениті американські виконавці. Це Мартіна Арройо, відома своїми співами „спірічуалс", яка виступала в Метрополітальній опері, на сценах паризької, лондонської королівської, міляньскої, гамбурзької опер; та льокальна оркестра Колоніял під орудою Максима Шостаковича. Музикознавець Роберт Шерман розповість про неві-домі сторінки життя і діяльности композиторів. Демонструватиметься документальний фільм про Дмитра Шостаковича.

Концерт відбудеться у неділю, 4-го грудня, в годині 7-ій вечора, в Community Theatre, 100 South St., Morristown, N.J.. За інформаціями слід телефонувати на число (201) 993-1331.

Д-р Тамара Булат

ОБ'ЄДНАННЯ МИСТЦІВ УКРАЇНЦІВ в АМЕРИЦІ
запрошує
на виставку барельєфів

ЗЕНОНА ГОЛУБЦЯ

Відкриття виставки
в неділю 11-го грудня 1994 року о год. 1-ій по пол.

в ҐАЛЕРІЇ ОМУА
136 2-га Авеню Нью Йорк, Н.Й. (4-ий поверх)
триватиме
від 11-го до 24-го грудня 1994-го року
Галерія відкрита
в суботи і неділі
від 1-ої до 6-ої год. веч.
з вівтірка до п'ятниці
від 6-ої до 8-ої год. веч.

Запрошуємо на

ВЕЛИКИЙ РІЗДВЯНИЙ БАЗАР

в Українському Музеї
в суботу 10-го грудня від 10 — 5 год
і в неділю 11-го грудня 1994 р.
від 12 — 5 год. по пол.

МОЖНА НАБУВАТИ:

- Вироби народного мистецтва – кераміку, вишивки, вироби з дерева, нашийники, гердани
- Різдвяні картки, прикраси на ялинку
- Музейні каталоги, книжки для дітей та дорослих
- Мистецькі твори: О. Гадкого, Я. Гніздовського, Л. Гуцалюка, С. Герулака, В.Захарова,А.Петришин, Б. Сороки, І.Передкалі і В. Шийки
- Ручно роблену біжутерію
- Домашнє печиво

СВЯТА НАДХОДЯТЬ! ВИКОРИСТАЙТЕ НАДЗВИЧАЙНУ НАГОДУ ЗАКУПИТИ ДАРУНКИ ДЛЯ СВОЄЇ РОДИНИ ТА ДРУЗІВ!

Український Музей
203 Друга авеню, Нью Йорк, Н.Й. 10003
Тел.: (212) 228-0110

Відзначення 100-річчя УНС в Клівленді

В загальному українська громада величаво відзначує ювілей 100-ліття УНСоюзу в цілій діяспорі, а також в Україні. У зв'язку з цією річницею відбуваються імпрези, бенкети, симпозіюми, доповіді та відгуки в українських часописах і журналах. Батько-Союз проводить велику конструктивну працю в посланні діяспори з народом в Україні, в утверджуванні української правди та активно борончи і виступаючи проти знеславлення українського імени та всіх ворожих зазіхань. УНС інтенсивно допомагає Україні морально і матеріяльно як у минулому, так і сучасному. Маючи на увазі ці вагомі пріоритети УНСоюзу громадянство Клівленду - Парми постановило вшанувати ювілей бенкетом-концертом, який відбувся 6-го листопада ц. р. в залі церкви св. Трійці в Норт Роялтон, Огайо. В тій цілі був створений комітет з Округи Огайо, на чолі з Тарасом Шмагалою, з 16-ма членами, включно з м-гром Василем Ліщинським, головою Клівлендської Округи УНС і д-ром Зеноном Голубцем, касиром і автором пропам'ятної книги.

Клівленська Округа УНС почала розвиватися в 1902 році із заснуванням 102-го Відділу Братства свв. Петра і Павла. Відтак засновано ще 21 Відділ. В загальному тепер УНС об'єднує 362 Відділи в ЗСА і Канаді, біля 65,000 членів та майном понад 100 мілн. дол. Під цю пору Клівлендська Округа охоплює 16 Відділів, а її Управа складається з таких осіб: мгр В. Ліщинський, голова; д-р З. Голубець, заступник; Богдан Семків, касир, і Тарас Шмагала, мол., секретар. З нагоди вшанування увілею УНС в Клівленді-Парми переважно зусиллями д-ра З. Голубця видано пропам'ятну книгу (40 сторінок) з відповідними насвітленнями історичних подій УНС, статистичними й іншими даними та побажаннями від релігійних і суспільних організацій, та від професіоналістів. На увагу заслуговують проклямації губернатора Огайо Войновіча, мейора Клівленду Вайта і Парми — Болдта, Владики Роберта Москаля та Церков обох віроісповідань.

Програма почалася відспіванням американського гимну у виконанні д-ра Юрія Оришкевича, при фортепіяновому супроводі д-ра Роберта Брея. Офіційно імпрезу відкрив і провадив нею Тарас Шмагала, мол., радний УНС та попросив до молитви о. шамбелянa Лева Тимківа, пароха української католицької церкви св. Андрея. Т. Шмагала, мол., у своєму експозе підкреслив вийковий вклад УНС упродовж 100 років змагу українців за волю. Очевидно, з бігом часу і УНС мусить достусовуватися та йти з духом часу, але дотримуватися встановлених засадничих напрямних і девізи своїх перших засновників.

Відтак виступив хлоп'ячий хор Огайо в числі 25 хлопців під дирігентурою маестра Олександра Мусійчука і фортепіяновому супроводі д-ра Р. Брея. Цей хор бездоганно виконав три пісні: "Гимн УНС" — слова Степана Мусійчука, муз. Михайла Гайворонського, і доброю деклямацією молодого Дубаса "Аве верум" В. Моцарта і "Агнус Дей" — В. Моцарта. Цю останню пісню Моцарт скомпанував, будучи ще зовсім малим хлопцем. Цей хор постав ще у 1974 році і вже має свою історію. Концертував у ЗСА, за кордоном і навіть відбував турне по Австралії і Новій Зеландії. Д-р Брей акомпанював дискретно і професійно. За ініціятивою Т. Шмагали, мол., мгр Василь Ліщинський вніс тост для Батька-Союзу і ціла зала грімко відспівала "Многоліття".

По вечері виступив з ювілейним словом д-р Нестор Олесницький, заступник предсідника УНС. В своїй змістовній промові він на початку торкнувся в історичному ході 100-літньої праці УНС в збереженні і розвитку українства в Україні і діяспорі. Опісля досить детально зупинився на недавній програмі Сі-Бі-Ес, на який в злобний і злосливий спосіб оплювалено українців та представлено їх в негативному світлі як скрайніх антисемітів, нацистських коляборантів з часів Другої світової війни. УНС негайно розпочав протидію на широку скалю, скликав репрезентантів визначних українських організацій і колишніх дивізійників і вирішено покищо вислати делегацію до Сі-Бі-Ес в цілі вияснення справи і евентуально відклікання цього огидного обвинувачення. Але вислід був негативний. Телемережа не поступилася. Плянується акцію українців в ЗСА і Канаді, цілій діяспорі і в Україні проти цього роду очорнювання. В клівленській окрузі цю акцію буде очолювати УЗО і треба всім нам повинуватися його сугестіям в моральному і матеріяльному аспектах. Всі організації і індивідуальні особи повинні абсолютно включитися в цю акцію.

Далі в програмі мгр В. Ліщинецький подав короткий історичний нарис розвитку УНС в Огайо, згадав поіменно померлих членів УНС, спеціяльно відмітив працю д-ра З. Голубця та перевів відзначення грамотами й іншими ювілейними пам'ятками заслужених довголітніх секретарів і членів УНС. Останньою точкою програми був виступ жіночого вокального тріо "Мальви" в особах: Зірка Шокалюк, сопрано; Христя Сива-Глабше, меццо-сопрано і Анна Келлер, альт, диригент катедрального хору при католицькій церкві св. Йосафата в Пармі. Тріо відспівало три пісні: „Україно, зоре ти моя", муз. Садовського, „Люлякй, люляй, мій сину", слова Панчишин, муз. В. Морозова і „Дівочу лічричну", слова Кудрявцева, муз. К. Домінчена. В першій патріотичній пісні гарно сопрановим сольом заспівувала З. Шокалюк. Ансамбль „Мальви" може похвалитися гарними дзвінкими голосами і в них ніжна інтерпретація, мелодійність і добра дикція. Акомпанював на фортепіяні Маркіян Комічак, диригент хору при соборі св. Володимира у Пармі.

Отець Іван Чировський закінчив молитвою цей вийковий вечір, а присутні відспівали український національний гимн „Ще не вмерла, України".

Д-р Володимир Боднар

„Вихід у світ цієї книжки -- подія в культурному житті України".

— Газета „Вечірній Київ"

МОЛОДЕ ВИНО
АНТОЛОГІЯ ПОЕЗІЇ
Київ: Смолоскип, 1994. -- 240 с.
Ціна 16.25 дол. з пересилкою

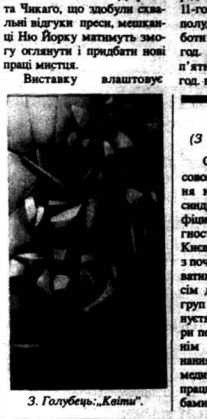
В антології представлено двадцять молодих авторів (середній вік – 25 років), які пробують свої сили в модерній поезії. Збірку можна вважати есенцією новітнього молодіжного літературного процесу в Україні.

Просимо замовляти в
SVODODA BOOKSTORE
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302
Мешканців Нью Джерзі просимо додати 6% податку.

В ОМУА проходитиме виставка барельєфів З. Голубця

Нью Йорк (Г. К.).—Виставкою оригінальних барельєфів скульптора Зенона Голубця поповнить українське мистецьке життя метрополії Нью Йорку. Після успішних виставок в Детройті та Чикаго, що здобули схвальні відгуки преси, мешканці Нью Йорку матимуть змогу оглянути і придбати нові праці мистця.

Виставку влаштовує Об'єднання Мистців Українців в Америці. Проводитиме вона від 11-го до 24-го грудня ц. р. в галерії ОМУА, 136 Друга ave. в Нью Йорку, 4-ий поверх. Відкриє виставку ред. Іван Кедрин у неділю, 11-го грудня, о год. 1-ій по полудні. Галерія чинна у суботи і неділі від 1-ої до 6-ої год. вечора, від вівтірка до п'ятниці—від 6-ої до 8-ої год. вечора.



З. Голубець: „Квіти".

В Україні

(З інформація УНІАР)

ОДЕСА. — Замість масового анонімного обстеження населення на наявність синдрому набутого імуно-дефіциту (АІДС), який пробують свої сили в модерній поезії. Збірку можна вважати есенцією новітнього молодіжного літературного процесу в Україні. провадили в Україні, почнуть проводити обстеження на добровільній основі. Про це повідомив головний лікар Одеського обласного центру профілактики та боротьби зі СНІДом Ігор Ковальов. Він зазначив, що обстеження проводитимуть у спеціальних кабінетах, створених при обласному та міських центрах. Для цього буде використано переобладнати центри переливання крові новітнім діягностичним обладнанням та засобами захисту медичного персоналу, який працює з уніфікованими особами.

ПОДЯКА

Дня 14-го вересня, у Свято Воздвижання Чесного Хреста в містечку Ґелінґ біля Мюнхену в Німеччині у присутності отця Максима Юбереґа і лікаря д-ра Фельмана упокоївся в Бозі

о. Іван Гриньох
ПОХОРОННІ БОГОСЛУЖЕННЯ

відбулися спершу дня 16-го вересня в українській католицькій катедрі в Мюнхені, де голосили цвинтарні Преосв. Владика Платон Корнилик при участі кількох священників відслужив БОЖЕСТВЕННУ ЛІТУРҐІЮ і заголосив прощальну проповідь, а слідуючого дня німецький єпископ Преосв. Шварценберґ з нами згаданим о. деканом і двома німецькими і двома українськими душпастирями так відслужив Заупокійну Службу Божу в місцевій церкві в Ґальдінґу.

Тіло умершого — по його волі — перевезено з Мюнхену до Нью Йорку, а звідти 18-го вересня автом до Стемфорду в Пенсильванії до церкви свв. Кирила й Методія.

Наступного дня при участі 25-ох священників, у присутності представників релігійних наукових і політичних організацій і понад 400 вірних Філядельфійської Архиепископом — Митрополит Високопреосв. Кир Стефан Сулик відправив Божественну Літурґію і довершив похоронних священичих обрядів.

Прощальну проповідь під час Служби Божої виголосив о. Монсіньор Р. Ревак, парох української католицької церкви св. Володимира в Скрентоні, а потім зложив подяку всім учасникам брат померлого о. Стефан Гриньох.

Цього самого дня похоронено тіло о. Івана на передмістьному кладовищі біля каплиці Воскресіння у криптї для священників — духовних синів парафії.

Після похорону у шкільній авдиторії відбулося прийняття-тризна.

З приводу смерти мого брата я одержав багато телеграм, телефонів і листів. Вони такі сердечні, висловлюють зворушливі до глибини душі слова співчуття і болю.

Неможливо вдячний бажаю щим подякувати усім за таку велику пошану й любов до мого брата.

Найперше складаю мою щиросердечну подяку Пані нашої Святої Церкви, Його Блаженству Кир Мирославові-Іванові Любачівському і всім Владикам з України за ласкаву пам'ять і такі глибокі кондоленції, зложення святих молитов і владичні благословення.

За похоронні відправи сердечно дякую нашому Архиепископові — Митрополитові Кир Стефанові, Преосвященному Кир Платонові, Латинському Єпископові Кир Шварценбуґерові та й усім отцям концелебрантам і учасникам, що були ласкаві особисто й письмово прислати свої співчуття. Усіх шановних представників організацій, всіх вірних парафій в Стемфорті і поза нею прошо прийняти від мене наше рідне українське сердечне „Спасибі!"

При нагоді ювілеїв моєї брата 25-ліття й 45-ліття його священичого служіння, коли то ми тут в Стемфорті торжественно вітали його, він згадував своїх друзів, які терпіли й умирали в боротьбі за волю у поневоленій Україні і записав на пам'ятковик, з нагоди своїх ювілеїв, іконках, ось такі слова з Літурґії св. Василія Великого:

„На судилищі, і в заточеніїх, і в горких работах і всякой скорби і нужді і обстоянії суших — поми'наи Господи Боже".

До цих слів Святого Василія Великого він що додав слова св. Апостола Павла (I Кор. 1, 18):

„Слово хресне для тих, що погибають є юродством, а для нас, що спасаються, сила Божа есть".

Це слово Хресне, ця сила Божа дозволили моєму братові діждатися освободження нашої церкви і народу, дозволили йому що відсвяткувати свій 80-літній ювілей священства вже у вільній Україні і дня 18-го вересня 1992 року увійти в храм св. Юрія у Львові, де він прийняв Таїну Священства з рук Слуги Божого нашого духовного Вчителя Митрополита Кир Андрея.

Це було перед двома роками, а тепер мій що Спасе Хресне, ця Сила Божа (і ця наша молитва до Господа) — дозволили йому увійти в храм небесний Церкви святої праведні почивають".

Вічна йому пам'ять!

о. СТЕФАН ГРИНЬОХ

МАЄМО НА СКЛАДІ ЧЕРГОВУ КНИЖКУ

Володимира Барагури

„ВОЄННІ ПЕРЕЖИВАННЯ СІРОЇ ЛЮДИНИ"

(Спогади з другої світової війни)

Видавництво і друкарня Свобода, Нью Йорк — Джерзі Сіті, стор. 146. Ціна 15.00 дол.

Можна набувати у книгарні Свободи.
Мешканці стейту Нью Джерзі зобов'язані долучити до ціни 6% продажного податку

АПТЕКИ

MEDICAL PHARMACY

ВЛАСНІСТЬ УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ

ВІДЧИТУЄМО ВСІ РЕЦЕПТИ І ВИСИЛАЄМО В УКРАЇНУ ЛІКИ,
виготовлені в усіх країнах світу

ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЯ ТЕЛЕФОНОМ, ТЕЛЕФАКСОМ АБО ПОШТОЮ

340 College St., Toronto, Ont.

M5T 3A9
TEL.: (416) 922-4145
FAX: (416) 922-9633

V.I.M. - Parcel Express Inc.

PYSANKA

2100 Bloor St. West Suite 6A,
Toronto, Ont. M6S 4Y7
tel. (416) 604-8311
fax (416) 604-1922

ДОСТАВА

пакунків з новим та вживаним одягом, долярів і комерційних вантажів

В УКРАЇНУ, БЕЛАРУСЬ, РОСІЮ*, ПРИБАЛТИКУ

Наші представники в США

CHICAGO, IL
American Travel Agency
2222 W. Chicago Ave
tel. (312) 233-9322

Kalyna Inter.
YAROSLAV KIT
338 S.Rohling Rd.
Palatine, IL 60067
tel. (708) 776-7746

NEW JERSEY, NJ
Polonez Travel Cons.
235 Main St.
South River, NJ 08882
tel. (908) 390-8244

MELVILLE, NJ
STEVEN MUSEV
390 Geisinger Ave.
Millville, NJ 08332
tel. (609) 825-7445

BALTIMORE, MD
International Trading Co.
YAROSLAW SMETANIUK
233 South Wacdara St.
tel. (410) 276-3859

NEW YORK, NY NEW
United Air & Parcel Inc.
2754 Coney Island Ave.
Brooklyn, NY
tel. (718) 891-3798

ROCHESTER, NY
Ukrainian store "TARAS"
209 Ridge Rd. East
tel. (716) 544-1660

PHILADELPHIA, PA NEW
Coadwill Inc.
YUCHYM & NATALKA LOUNYN
tel. (215), 335-2039

BOSTON, MA
Globe Travel Service
Mc Donough Sq.
Lynn, MA 01905
tel. (617) 581-3300

HARTFORD, CT
Cosmos International
Alla USTIANOWSKA
770 Farmington Ave W
Hartford, CT 06119
tel. (203) 232-6400

PITTSBURGH, PA
Chester Agency
JOHN & HILDA DZIADEK
1509 East Carson St.
tel. (412) 481-2201

SYRACUSE, NY
Overseas Connections
SOFIA CHMARA
205 South Wilbur Ave
Syracuse, NY
tel. (315) 422-7652

BUFFALO, NY
R&R Interpostmo
ROMAN POSTEPSKYJ
108 Mohrer Dr.
W. Seneca, NY 14224
tel. (716) 675-7444

WESTCHESTER COUNTY, NY
STEVE & OLGA RUDYK
Post Net International
1858 Pleasantville Rd.
Briarcliff Manor, NY 10510
tel. (914) 762-6514

CLEVELAND, OH NEW
Galych Express
VIKTOR SYSAK
5826 State Rd.
Parma, OH
tel. (216) 886-6114

Шукаємо агентів для співпраці, щиросердні колишні!

** істнують певні обмеження*

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ!

Повідомляємо, що з днем **15-го вересня** ц.р. обов'язують такі **нові відсотки** за пенсійні конта:

ANNUITIES, чи IPA:

6¼ у випадку **одноразової вплати**
6% у випадку **гнучких вплат.**

Повищі відсотки є гарантовані на один рік. Оподаткування відсотків є відрочене.

Для отримання дальших інформацій телефонуйте на число:

у Н.Дж. 1(201) 451-2200;
в Огайо 1(216) 888-4919;
у Па. 1(215) 887-8823, або на безплатне число: 1(800) 253-9862.

Або виповніть купон і перешліть до УНС на адресу:

UNA, 30 MONTGOMERY ST., JERSEY CITY, N.J.07303

Головна Канцелярія УНСоюзу

До Головної Канцелярії УНСоюзу:

Прошу дати мені вияснення про пенсійні конта — ANNUITIES —

Ім'я і прізвище (лятинкою) .....
Адреса .....
Телефон .....
Найкраще кликати мене в такій порі .....
Зацікавлений/а в .....
.....
.....
.....

Св. п. В. Шепель

Людське життя — це дарунок від Бога. Коли народжується немовля, воно невинною усмішкою вітає навколишній світ, а батьки його, щасливі до безмежжя, дякують Милосердному за те, що він послав їм радість земного життя. Таке щастя навістило свого часу й родину Петра і Марії Шепелів, коли в них народився син Віктор — надія й гордість молодих батьків. Та, на жаль, людська доля пишеться невідомо ким і невідомо де й годі розуміти її людям: на 57-му році життя несподівано вічність забрала надію й гордість стареньких батьків, залишивши їх у безмежному горі.

Народився Віктор Шепель 4-го серпня 1937 року в селянській родині села Білозір'я Черкаської області в Україні. Життя його проминуло, як на кінострічці прискорена дія — в 1943 році шестилітній Віктор опинився в Німеччині, в десятилітньому віці поспішає до школи в Бразилії, а в 1961 році 24-літній юнак ступає на вільну землю Вашінгтона й оселяється в Баффало, Н. Й.

Здається, що все порівняно коротке життя зла доля переслідувала цю людину доброго серця й світлого розуму. Так воно справді й було. Втеча з рідної землі разом з батьками в пам'ятний рік Великого Ісходу українського народу в 1943 році диктувалася загрозою нещадного знищення Москвою всього живого на Україні, коли цей окупаційний хижак ще раз повертався на Україну, щоб помститись на ній за невдачі двох перших кривавих років війни, переселення до Бразилії, а потім і до ЗСА — це була втеча від видимої смерти, втеча від голоду, втеча від вічних страждань.

У Німеччині й Бразилії Віктор отримав освіту й фах автомеханіка. Прибувши до Баффало, Н. Й., одружився й через чотири роки переїхав до Рочестеру, Н. Й., вписався до парафії св. Покрови УАПЦ та при допомозі друзів відкрив свою власну майстерню ремонту автомобільних кузовів. Працьовитість, висока майстерність та людська теплота Віктора зробили йому ім'я непересічної людини. За неповних 30 років, прожитих у Рочестері, він виховав доньку Віру, мав багато друзів й залишив про себе чудову згадку чесної української людини.

Підступна хвороба горла прийшла несподівано. Як тільки д-р Теофіл Артемович встановив діягнозу хвороби недужого, було негайно піднято на ноги кращих рочестерських лікарів, але, на жаль, все було намарне: 21-го жовтня 1994 року св. п. Віктор Шепель помер.

Тяжко в наші часи ще за життя свого заробити репутацію кристально чистої людини, а покійний її заробив. Чесний і порядний у своїм поведенні і поступованні, св. п. Віктор світився добротою й випромінював дивне людське тепло на всіх, хто його знав.

У невимовній жалобі покійний залишив, крім батьків і донечки, двох рідних сестер — Ніну Шепель-Охмат з чоловіком (Бразилія) та Валентину Скрипку (ЗСА), племінницю Сузану Охмат-Ферджо з чоловіком (Бразилія), племінників Ігоря, Андрія, Анатолія й Петра Скрипків та численних родичів на Україні й друзів у Бразилії й ЗСА. Царство йому небесне, нехай приклад його буде й для нас, на землі сущих, гідним до наслідування.

Приєднаймося ж і ми до жалоби рідні покійного Віктора й виразім особливе співчуття його батькам: хоронити власну дитину — це найбільша трагедія людського життя.

Павло Прокопенко

Англійське видання

ЕНЦИКЛОПЕДІЇ УКРАЇНИ

за редакцією ВОЛОДИМИРА КУБІЙОВИЧА,

дієчий редактор: ДАНИЛО ГУЗАР-СТРУК

1-ий і 2-ий з циклів п'ятьох томів, які мають вийти до 1992 р.

A-F — 119.50 дол. — 968 стор.
G-K — 125.00 дол. — 737 стор.

Альфабетична Енциклопедія України, базована на 25 роках праці, комплетне зреводоване і доповнене видання Енциклопедії Українознавства, вповні інюстроване кольоровими і чорно-білими фотографіями і численними мапами, першорядний покажчик життя і культури українців в Україні і діяспорі.

Видання University of Toronto Press, накладом Канадського Інституту Українських Студій, Наукового Товариства ім. Шевченка і Канадської Фундації Українських Студій.

Набувати можна у книгарні Свободи.

SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Мешканців стейту Нью Джерзі обов'язує додати до ціни 6% стейтового податку.

ПОВІДОМЛЕННЯ Адміністрації „Свободи"

ПОВІДОМЛЯЄМО ВСІ ОРГАНІЗАЦІЇ ТА ПООДИНОКІ ОСОБИ, ЩО

АДМІНІСТРАЦІЯ НЕ БУДЕ ПОМІЩУВАТИ ЖОДНИХ ОГОЛОШЕНЬ
якщо попередні рахунки
НЕ БУДУТЬ ВИРІВНЯНІ

ВСІ РАХУНКИ МУСЯТЬ БУТИ ЗАПЛАЧЕНІ ДО 15 ДНІВ ВІД ДНЯ ОДЕРЖАННЯ РАХУНКІВ

ПРИЙМАЄТЬСЯ ОГОЛОШЕННЯ

СВЯТОЧНИХ ПОБАЖАНЬ в „СВОБОДІ"

Адміністрація „Свободи" запрошує Читачів, Установи, Організації, Товариства, Професіоналістів, Купців і все Громадянство передати свої традиційні святочні привіти у збільшеному Різдвяному числі, що зайдуть у найдальші закутини світу.

Великий тираж „СВОБОДИ" та відповідний зміст збільшеного святочного числа, надають таким побажанням окремої вартости і значення.

ЦІНИ ОГОЛОШЕНЬ

1 цаль через 1 шпальту	$ 8.00	4 цалі через 2 шпальти	$ 48.00
1 цаль через 2 шпальти	$ 12.00	5 цалів через 2 шпальти	$ 60.00
2 цалі через 2 шпальти	$ 24.00	6 цалів через 2 шпальти	$ 72.00
3 цалі через 2 шпальти	$ 36.00	та в інших розмірах	

ОГОЛОШЕННЯ ПРИЙМАЄТЬСЯ —

за новим стилем ..... **до 3-го грудня 1994 р.**
за старим стилем ..... **до 17-го грудня 1994 р.**

При замовленні, ПРОШУ ЗАЗНАЧУВАТИ НА КОТРІ СВЯТА. Оголошення будуть поміщені в порядку їхнього приходу, в першому числі ті, що скорше надішлють свої замовлення.

Зголошення святочних побажань, РАЗОМ З ГРОШОВОЮ ОПЛАТОЮ, залежно від величини оголошень, надсилати до:

"SVOBODA"
30 Montgomery Street ■ Jersey City, N.J. 07302
ATT: ADVERTISING DEPT.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ,
18-го ГРУДНЯ 1994 Р.

Карнегі, Па. Річні збори 481-го Відділу им. Івана Фран-ка відбудуться о год. 1:30 по пол. в залі церкви св. Трійці. Проситься членів взяти участь у зборах. — Секретар Helen Wozniak

ЛАСКАВО ПРОСИМО 1995 рік

ЗУСТРІЧАЙТЕ НОВИЙ РІК НА СОЮЗІВЦІ!

Субота, 31-го грудня

Грає оркестра „ФАТА МОРГАНА" — вечірній одяг
Місця тільки за попереднім замовленням!!!

В програму суботнього новорічного вечора входить:
КОКТЕЙЛІ 6:00-7:30 веч.
ВЕЧЕРЯ І ЗАБАВА
** ШАМПАНСЬКЕ ВСЮ НІЧ **
$50.00 від особи (оплата заздалегідь)

Неділя, 1-го січня —
СВЯТКУВАННЯ ПРОДОВЖУЄТЬСЯ.....
9:00 веч .ЗАБАВА — Знову танці під звуки музики „Фати Моргани"
Вступ: $10.00 від особи біля входу
●● Нічліг з неділі на понеділок – якщо є місця ●●

ЗУСТРІЧ НОВОГО РОКУ
нічліг лише за попереднім замовленням

П'ятниця, 30-го грудня — неділя, 1-го січня

ДВОДОБОВЕ ПЕРЕБУВАННЯ ВКЛЮЧАЄ:
Дводобовий нічліг (в кімнаті на двох), повне харчування і зустріч НОВОГО РОКУ, оркестри „Карооке" і „Live" в п'ятницю ввечорі, податок і чайові

Звичайні кімнати **$175** від особи
Люксусові кімнати **$200** від особи

Але чом не зостатися до понеділка 2-го січня?

П'ятниця, 30-го грудня — понеділок, 2-го січня
ЛИШЕ ЗА $35 БІЛЬШЕ ВІД ОСОБИ

Звичайні кімнати лише **$210** від особи
Люксусові кімнати **$235** від особи
Включно з тридобовим нічлігом, повним харчуванням, зустріччю Нового Року, святкуванням у п'ятницю ввечорі і забавою в суботу ввечорі.

Просимо звертатися до СОЮЗІВКИ за детальнішими інформаціями, а також щоб замовити заздалегідь місця на таке число і адресу.

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Ass'n. Estate
Foormore Road
Kerhonkson, N.Y. 12446
914-626-5641

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

ПРИЇЖДЖАЙТЕ на СОЮЗІВКУ СВЯТКУВАТИ РІЗДВО

Від суботи 24-го грудня до неділі 25-го грудня 1994 року
або
Від п'ятниці 6-го січня до суботи 7-го січня 1995 року
За спеціяльну ціну, 65.00 дол. від особи, ви зможете втішатися традиційною Святою вечерою
нічлігом
святкуванням Різдва
сніданком, а також обідом (до вибору індик або стейк)
Діти 13-17 років – 32.50 дол.
Діти віком до 12 років – безплатно

ЗА ДОДАТКОВИЙ НІЧЛІГ з п'ятниці на суботу (23-24-го грудня 1994р.) або з суботи на неділю (7-8 січня 1995 р.) – 40.00 дол. від особи, діти 13-17 років – 20.00 дол.

Беремо 25.00 дол. завдатку від особи.

Для осіб, які бажають розділити з нами лише Святу вечерю, ціна 14..50 дол. від особи, для дітей віком до 12 років – 7.50 дол. Просимо замовляти місця заздалегідь.

ПОДАТКИ І ЧАЙОВІ НЕ ВКЛЮЧЕНО:

Крамничка на Союзівці відчинена впродовж цілого року.
Пропонуємо чудовий вибір подарунків на Різдво
та на інші свята
Щоб замовити заздалегідь місця звертайтеся до:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION ESTATE
Box 529 – Foormore Road
Kerhonkson, NY 12445
Тел. (914) 626-5641
Факс (914) 626-4638

В Україні

(З інформацій УНІАР)

ХАРКІВ. — Проблеми застосування смертної кари, філософські основи права на життя та смерть, психологічні, соціологічні та кримінологічні характеристики осіб, засуджених до страти, перспективи скасування найвищої міри покарання обговорюються на міжнародній конференції „Право на життя та смертна кара". Конференцію організували Українсько-американське бюро захисту прав людини, українська асоціяція Міжнародна Амнестія та Харківська філія Міжнародного Фонду „Відродження".

Karka Company DEPARTMENT STORE

26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

НА РІЗДВ'ЯНІ СВЯТА: КУТЯ, МАК, ГРИБИ, СВЯТОЧНІ КАРТОЧКИ, КОЛЯДИ (касетки, платівки). ВИСИЛАЄМО ПОШТОЮ.

*** ПРАЦЯ ***

ПОШУКУЮ
старшу жінку до опіки і домашньої праці. Нічліг і харчі. Платня за домовленням.
✆ **Тел.: 1 (215) 635-3775**

НА ПРОДАЖ

У ЛЬВОВІ
продається трикімнатне умебльоване помешкання в цегляному будинку на 3-му поверсі. Всі вигоди, гарний мікрорайон
(718) 951-4914

НА ПРОДАЖ
Двоповерховий дім в Квінсі, Мідел Виледж Н.Й. 4-ри кімнати на 3-ри, викінчена пивниця, гараж на два авта, гарна околиця, парк, транспортація, крамниці.
Ціна $280,000.00
Тел.: (718) 894-1679
від 5—9-ої веч.

*** FUNERAL DIRECTORS ***

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ
ЛУЇС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568